

外国语学院（学院代码：005）

>>外国语学院概况

中国民用航空飞行学院外国语学院是学校人文学科的中坚力量，是民航英语教学与研究的重要基地。学院下设大学英语教研室、民航英语教研室、英语专业教研室、飞行基础英语教研室和 ICAO 英语教研室等五个教研室，建有民航英语研究所、民航国际教育研究所和同声传译实验室。现有教职工 90 人，其中有海外留学经历的硕士及博士 14 人，具有高级职称的 32 人。



>>翻译硕士专业学位点

翻译硕士专业学位点是中国民用航空飞行学院唯一人文学科硕士点。学科点严格按照国务院学位委员会、教育部学位管理与研究生教育司、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会等部门的要求进行建设。学科点依托行业和学校优势，突出翻译硕士专业的民航特色。

翻译硕士点旨在培养具有良好的职业道德、掌握翻译基本理论与操作技能、熟练使用翻译工具、具有广博专业知识、适应民航、航空与区域经济建设需要，具有鲜明民航特色和职业导向的高层次、应用型、专业性口笔译人才，满足我国民航业以及本区域民航相关的运输、维修、制造、培训、管理等多个领域对专门化翻译人才、高级语言服务人才的需求。

>就业方向

毕业生可在民航相关领域从事翻译及相关高级语言服务工作。除此之外，毕业生可从事英语教学、人力资源、行政管理等工作。

>学位类型

专业学位硕士研究生完成培养方案中规定的所有环节，成绩合格，达到培养方案规定的学分要求，符合学校相关规定的，可申请学位论文评审与答辩。学位论文评审与答辩一般在硕士研究生入学后的第六学期进行。学位论文评审与答辩按照依据《中国民航飞行学院硕士学位论文答辩及学位授予工作细则》和其他有关规定进行。

通过学位论文答辩，符合毕业条件颁发相应学科毕业证书。达到本学科学位（授予）标准及其他有关要求，符合学位授予条件的，可依据《中国民航飞行学院硕士学位论文答辩及学位授予工作细则》审批，授予“翻译硕士”学位。

>>学科带头人



黄德先，上海外国语大学翻译学博士，中国民用航空飞行学院教授，美国肯特州立大学访问学者。研究方向为翻译理论、民航英语。承担英语专业英译汉、汉译英、民航翻译、论文写作、英语语法等课程。参与《什么是世界文学？》、《冲上云霄：大型喷气机的飞行》、《非此即彼》、《中西翻译简史》、《英汉笔译基础教程》等（译）著，发表学术论文 35 篇。



黄大勇：教授，博士（英国），民航国际教育研究所所长，学校学术委员会委员，研究方向：语言测试，民航翻译，国际教育；主持和参与国家社科基金项目与民航局和学校多项课题研究，国内外出版专著多部，部分论文发表于《外语教学与研究》，《语言教学与研究》，《现代外语》，《Language Testing》 Series〈剑桥大学期刊〉等外语领域权威期刊；曾为航空公司国外飞行训练担任飞行翻译，长期译审民航相关文献。



郑丽，西南财经大学文学硕士；中国民用航空飞行学院教授。主要研究方向为：民航英语教学与测试、民航英语翻译。承担过多种机型飞行员初训与复训的飞行翻译口译工作、翻译了多种机型飞行手册。近几年，主持和参加了省部级科研项目 3 项，发表论文 8 篇，主编《管制英语阅读》、《ICAO 英语词汇解析》，参编了《飞行翻译》等 3 本教材。



殷艳，四川外国语大学硕士，中国民用航空飞行学院副教授，国家留学基金委公派英国布里斯托大学访问学者。研究方向口译教学、专门用途语言测试与评价。主要承担《英语口语》、《英语公众演讲艺术》、《英美概况》、《英语笔译》等课程。主持和参加国家/部/省级项目 4 项，包括国家社会科学基金项目 1 项。主审《国内繁忙机场飞行程序冲突调研报告》、《容灾二期验证系统操作使用手册》，参与翻译《奖状 CJ1+飞机飞行手册》等。编写或主持编写民航特色教材 4 部，发表学术论文 11 篇。



刘微微，副教授，硕士，毕业于上海外国语大学，中国翻译协会会员。主要研究方向为翻译理论与实践、民航翻译、英语教学。主持和参加了部/省级项目 2 项，参与编写翻译和民航相关教材 4 部，发表学术论文 11 篇。全国人事部翻译考试（CATTI）二级笔译、二级口译；飞行员英语等级测试五级；曾获第二十六届韩素音青年翻译奖竞赛汉译英、第三十届韩素音国际翻译大赛汉译英优秀奖；拥有多年笔译及口译实践经验，笔译量超过百万字，并担任多场商务会议及讲座口译。

>>校外导师代表



杨炳钧，上海交通大学长聘教授、博士生导师、学科带头人。教育部新世纪优秀人才支持计划入选者，上海市浦江人才。中国英汉语篇分析专业委员会秘书长，全国语料库与跨文化研究论坛秘书长。在 SSCI 期刊合作或独立署名发表研究论文 12 篇，书评 1 篇。出版专著、编著共计 10 部。独立与合作翻译出版《特斯拉》，重庆大学出版社，2018 年），《英语的故事》，（商务印书馆，2016 年），《论语法》，（北京大学出版社，2015 年），《洗脑心理学》，重庆大学出版社，2013 年），《话语分析导论：理论与方法》（重庆大学出版社，2011 年）等著作。



朱宪超，语言桥集团董事长、中国翻译协会常务理事、中国译协翻译服务委员会副主任、四川省翻译协会副会长、马拉野保基金会理事、爱思青年公益发展中心理事。



隗静：记者、作家。2001年至2005年担任凤凰卫视驻华盛顿首席记者兼白宫记者。2003年4月，隗静成为唯一随美军在巴格达采访美军“伊拉克自由行动”的中国记者。她就此经历著成《美军中的凤凰 - 隗静伊战随军日记》一书。2009年完成并出版了英文著作《外婆的中国》，向美国人介绍新中国成立60周年以来中国发生的变迁。2018年翻译并出版译作《AI Airfield》。该书同时在中国和美国发行。原著为小说《AI 机场》（格格杨松），背景是二战的四川新津机场（现中国民用航空飞行学院新津分院）。

>>校内导学师代表

周童，硕士，讲师，2010年毕业于西悉尼大学，研究方向为英语口语笔译；

钟璇，硕士，讲师，2016年毕业于广东外语外贸大学，研究方向为翻译学；

赵倩，硕士，助教，2017年毕业于英国诺丁汉大学，研究方向为英语口语译；

陈红，硕士，助教，2018年毕业于北京外国语大学，研究方向为英语口语译；

蒲栗立，硕士，助教，2018年毕业于上海海事大学，研究方向为英语笔译。

>>民航特色核心课程

民航笔译：本课程旨在培养学生的民航专业英语笔译能力。课程介绍民航不同文本的翻译技巧，并通过系列翻译实践培养学生的民航专业笔译能力。

民航口译：本课程旨在培养学生的民航专业英语口语译能力。课程介绍民航不同语料的翻译技巧，并通过系列翻译实践培养学生的民航专业口译能力。

翻译技术与应用：介绍本课程旨在培养学生使用翻译技术的实战能力。课程介绍主要的翻译技术及设备，并通过实践操作培养学

生使用不同翻译技术的能力。